

Anna Žilková

zilkovanna@gmail.com

+420 777 659 357

EDUCATION

Charles University, Prague, Czech Republic

2015-2017: Certificate in Law for Interpreters and Translators (French, English)

2010 -2013: MA in Translation and Interpreting (Czech A, English C, French C)

- Various courses in consecutive & simultaneous interpreting and in literary & technical translation
- MA Thesis Topic: Virtual On-line Resources for Conference Interpreter Training

2007-2010: BA in Intercultural Communication

2005-2009: MA in Population Studies

- MA Thesis Topic: Registered Homosexual Partnerships in Europe: A Transnational Comparison

09/2006 -06/2007: Faculty of Geography, Université Louis Pasteur, Strasbourg, France

- A year-long European exchange program, attended courses in human geography and population studies

INTERPRETING EXPERIENCE

Accredited Interpreter for EU Institutions (FR-CS/EN-CS)

Court-Appointed Interpreter and Translator (FR-CS/EN-CS)

2012-present: Freelance Interpreter (FR-CS/EN-CS)

- Knowledge of current events, cultural awareness, thorough preparation, professional ethics, confidentiality

Simultaneous Interpreting

- International conferences, workshops, panel debates, lectures, award ceremonies, films
- Working with a colleague in the booth, sight translation, relay

Consecutive Interpreting

- Ceremonies, receptions, cultural events, Q&As, interviews, lectures, presentations, business meetings, audits
- Note-taking (long speeches), speaking in front of large audiences, summarization, fluency, ability to blend in

Escort Interpreting, Chuchotage, Interpreting with Portable Equipment

- Business trips, field trips, trainings
- Working in challenging environments, business/field trip assistance

NOTABLE CLIENTS

Film Festivals:

EU Institutions; Karlovy Vary International Film Festival; Anifilm Třeboň; One World Prague; Ji.hlava International Documentary Film Festival; Summer Film School Uherské Hradiště; Festival of Iranian Films; French Film Festival; Febiofest Prague; Finále Plzeň

Regular Clients:

Czech Radio – Radio Wave (Prague), Pride Business Forum (Prague), Tabook – Festival of small publishers (Tábor), Study and Research Library of the Pilsen Region (Pilsen), Association Fondation de Champ Freudien (France), French Institute (Prague), the City of Pilsen, KPMG Czech Republic, Škoda Auto (Mladá Boleslav), Center for Mental Health Care Development

TRANSLATION EXPERIENCE

2012-present: Freelance Translator (FR-CS/EN-CS)

- Translation of technical documentation and an ERP software for Groupe Lachant Spring
- Business, academic, and other documents
- Subtitles for film and performance art festivals
- Translation of Pierre Cabannes's "Entretiens avec Marcel Duchamp" into Czech

VOLUNTEERING EXPERIENCE & INTERNSHIPS

8-9/2014: World Equestrian Games, Normandy, France

- Media Mixed Zone Manager

3/2013: Interpreter – Geneva International Model United Nations Annual Conf., Geneva, CH

- Interpreted formal debates for Czech participants of the model UN Conference

7/2012: Summer Research Scholarship – Suffolk University, Boston, MA, USA

- Student research scholarship at a renowned Boston university

1/2012: Interpreter – First Winter Youth Olympic Games, Innsbruck, Austria

- Provided consecutive interpreting for the Culture and Education Program and for media coverage

9/2010-9/2011: Interpreter, Translator – Organization for Aid to Refugees, Prague

- Interpreted interviews with asylum seekers, translated various documents on human rights

07 -09/2009: English Teacher - Colegio La Giralda, Bogotá, Colombia

- Taught English language to secondary school students in a socially challenged neighborhood